

38. Марий пайрем календарь

1.

1. Семык 2. Кугече 3. Агавайрем 4. Ёярня 5. Шорыкйол 6. Шорыкйол 7. Сүрем

2.

погынат, шындат, лийыт, колтат, логалеш, воштылыт, коштыт, тўналыт, чўнгалеш, лиеш, мужедыт

4.

1. Who translated Chavayn's novel "Elnet" from Mari into Finnish? Arto Moisio. 2. Few works of literature have been translated from Hungarian into Mari. 3. Can you translate this letter from Russian into Japanese? 4. My friend is reading an Udmurt poem that was translated into Estonian. 5. This text was translated from Komi into English through Russian. 6. Was translating these sentences from Mari difficult?

5.

1. Ме рок-музыкым колыштымаш уке. 2. Мый телевизорым ончымаш уке. 3. Те, палем, газетым лудмаш уке. 4. Тудо дискотекекыш коштымаш уке. 5. Мый кофем йўмаш уке.

6.

1. I don't speak Estonian with anyone right now, so I'm forgetting the language. 2. I never go to the forest on my own; I get scared. 3. (S)he gets no rest in the summer; (s)he's always working in the garden. 4. I never think ill of others. 5. I don't sit around looking at Facebook.

7.

1. It's raining here where we are. What's the weather like where you are? 2. The land was covered by snow. 3. Let's meet (with you) at the Flower Festival. 4. The people dressed up for *Shorykyol* are standing by the house. 5. Young men ride horses during *Sürem*. 6. I can eat ice cream by the kilo. 7. We learned to make birds of paper in the origami class. 8. I spent weeks in the countryside when I was little. 9. I cannot fall asleep after drinking coffee. 10. There'll be a lecture on Mari poetry at three o'clock today. 11. I wish you a merry Christmas. 12. My mother and I always color eggs at Easter.

8.

1. мўкшава 2. почешмут 3. рўдола 4. тулвире 5. кармывонго 6. сокырголя 7. пёрткайык 8. йўдтувыр 9. вуйдорык 10. бизнесьен

9.

1. grandparents 2. two or three 3. wife and husband, married couple 4. northwest 5. extremities 6. orange 7. cutting tools 8. up and down 9. to be literate 10. to trade, to deal

10.

1. лудын-возен 2. ужын-колын 3. ужала-налеш 4. муреныт-куштеныт 5. иледа-кутыреда 6. йўза-кочса

11.

1. How long can you stand on one leg? 2. An acquaintance of mine learned Khanty on his/her own. 3. You need to wear boots in such rainy weather. 4. You don't go visit people empty-handed. 5. – Isn't your picture hanging upside-down? – It's not upside down, it's hanging like it's supposed to: it's abstract art. 6. A child will start crawling on all fours when it's 9 to 11 months old. 7. You can only feel your way around with your hands in such darkness. 8. Living on one's own is boring. 9. Don't go barefoot – you'll catch a cold.

12.

1. Vanya is sitting in class, barely listening to the teacher. 2. Everybody had to go without food at times during the war. 3. Three years passed imperceptibly. 4. I unexpectedly found myself in Antarctica. 5. They are listening suspiciously to what Petya is saying. 6. I had grand plans, but everything in my life went unexpectedly. 7. Little Sveta is cautiously patting the dog. 8. The green grass slowly turned yellow. 9. I spent all night tossing and turning because of the noise outside.

13.

1. Тендам когындам телевизор дене ужынам.
2. Кумыянна вашлияш күлеш.
3. Нуным нылыныштым чылан палат.
4. Когылянышт таум каласе.
5. Нылыныштын веле тиде книга уло.

14.

1. Then I told the director what I thought; now I am sitting without a job. 2. Do this work quickly and go for a rest. 3. I completely forgot about meeting tomorrow. 4. This vase is very expensive. Get a better grip on it, don't drop it! 5. I sold the strawberries very quickly today. 6. Even if I argue now and then with my friend, five minutes later we're laughing together.